

Модальная система в сето в контексте прибалтийско-финских языков

Влад Орлов
ИЯз РАН, МГУ им.
М.В. Ломоносова
vladakanoi@mail.ru

Мемориальная конференция памяти
А.И. Кузнецовой
Москва, 1 октября
2022

Сето

- Сето – один из малых прибалтийско-финских этносов, исторически проживающий на территории нынешних юго-восточной Эстонии и Псковской обл. (Печорский район);
- Язык и культура сето в течение долгого времени развивалась обособленно в силу того, что сето в конце XVв. приняли православие (подробнее см. [Агранат, 2019]);
- Начиная с конца XIXв. и вплоть до I мировой войны большие группы сето спасаются от малоземелья и мигрируют в Сибирь, пользуясь возможностью, предоставляемой аграрной реформой Российской империи

Материал исследования

- Евангелия (1926)
- Полевая работа с сибирскими сето (д. Хайдак и Новые Пещеры, Красноярский к.) в 2019-2020гг.

Модальность: терминология

- Модальность – семантическая зона, выражающая гипотетический характер ситуации, а также отношение говорящего к этой ситуации.
- Модальный глагол - глагол, имеющий модальное значение [возможности или необходимости] и занимающий позицию сказуемого в предложении, имеющий синтаксическую валентность на лексический глагол в форме инфинитива. [Hansen, 2017: 260 и далее]
- Модальная система – совокупность модальных глаголов

Модальные значения

- **Внутренняя** – ситуация считается возможной (необходимой???) в силу умения/физической способности участника ситуации.
(1) а. Вася умеет читать;
 б. Петя может пробежать километр за 3 минуты;
- **Ситуационно-обусловленная** – ситуация считается возможной/необходимой в силу внешне-обусловленных причин:
(2) Чтобы добраться до Хайдака, мы можем/должны вызвать такси;
- **Деонтическая** – ситуация считается возможной/необходимой в силу каких-либо норм:
(3) а. {Мать - ребёнку} ты можешь пойти погулять до ужина;
 б. Врач должен помогать каждому;
- **Эпистемическая** – ситуация может/должна произойти в реальном мире в силу представлений говорящего об устройстве этого мира:
(4) Уже поздно, Вася может/должен быть дома
-

Модальная система в п.ф.я.

- Основные публикации: [Torn Leesik 2007], [Torn-Leesik, Kehayov 2009], [Kehayov 2017]
- Неоднородный класс по морфосинтаксическим признакам (парадигма, управление) → Опираемся на формальный критерий и семантику: глагол считается модальным, если выражает по крайней мере два элементарных модальных значения по крайней мере в трёх языках

Основные модальные глаголы

Лексема	Возможность/необходимость	Количество модальных значений*	Количество языков
<i>voida</i>	Возможность	27	7
<i>saada</i>	Возможность и необходимость	28	7
<i>pitää</i>	Необходимость	28	7
<i>tulla</i>	Необходимость	12	≥ 5
<i>lie-</i>	Возможность и необходимость	7	≥ 5
<i>täytää</i>	Необходимость	10	≥ 3
<i>tarvita</i>	Необходимость	11	≥ 3

- Табл. 1 по [Torn-Leesik, Kehayov 2009: 368, 372]. Лексеммы даны на финском
* - значения даны в сумме по тем языкам, где они зафиксированы

Личная и безличная конструкция

- (5)

а. sinä voi-t nukkua
2SG мочь-2SG спать.INF

Ты можешь спать.

б. sinun täytyy nukkua
2SG.GEN должен.3SG спать.INF

Тебе нужно спать.

[Kehayov & Torn Leesik, 2009: 366-367]

Модальная система по данным Евангелий

В центре модальной системы в Евангелии находятся модальные глаголы *saata-*становиться, *võita-*мочь(букв. “иметь власть”), *pidätä-*быть должным(букв. “держатъ”) и конструкция *olõta vaja* – быть нужным, необходимым.

Первые три глагола используются в личной конструкции. *olõta vaja* – в безличной.

(6)	mu-llõ	om	vaija	et	sa	minno	risti-si?
	1SG-AD/*NOM	быть.3SG	нужно	COMP	2SG.NOM	1SG.PART	крестить-COND
	ja	sa	tu lõ-t	mu	mano		
	и	2SG.NOM	приходить-2SG	1SG.GEN	к		

мне надобно креститься от Тебя, и Ты ли приходишь ко мне? (Мф. 3.14)

Формальное устройство системы

- Дефектность парадигмы – перфект встретился только у *võima* и *olõta vaja* .

• (7)

а. Tä om te-nnü' miä tä om või-nu
3SG быть.3SG делать-PTCP что 3SG быть.3SG мочь-PTCP

Она сделала, что могла (М.14.7)

б. ku ma tei-d olõ saat-nu' punga-lda
когда 1SG 2PL-PART быть.1SG посылать-PTCP кошель-ABE
ja pauna-lda ja kängä-lda kas om tei-l
и сума-ABE и обувь-ABE Q быть.3SG 2PL-AD
midä-gi vaja ol-nu
что.PART-ADD нужда быть-PTCP

Когда Я посылал вас без мешка и без сумы и без обуви, имели ли вы в чем недостаток? (Л. 22.35)

Формальное устройство системы

- Коннегатив

(8)

а. Ma olõ naase võt-nu
1SG быть.1SG жена.GEN брать-PTCP
ja selle või-i ma tulla?
и поэтому мочь.CON-NEG 1SG приходить.INF

я женился и потому не могу придти. (Л.14.20)

б. Muid om tä avita-nu hinnäst saa-i
другой.PART.PL быть.3SG 3SG помогать-PTCP REFL становиться.CON-NEG
tä avita?
3SG помогать.INF

других спасал, а Себя не может спасти. (М.15.31)

в. Tuu olõ-i võimalik et pahanduisi pia-i tulõ-ma
то быть-NEG возможно COMP горесть.PL должен.CON-NEG приходить-NMLZ
a hädä too-lõ kelle läbi nää? tulõ-va?
но горе тот-AD кто.GEN на 3PL приходить-3PL

невозможно не придти соблазнам, но горе тому, через кого они приходят; (Л.17.1)

Формальное устройство системы

• Претерит

- (9) а. A sedä ütél' tä timmä pruumih sest
но этот.PART говорить.PRET 3SG 3SG.PART испытывая так.как
tä tiidse küll midä tä pidi tege-mä
3SG знать.PRET.3SG всё.равно что.PART 3SG должен.PRET.3SG делать-NMLZ

Говорил же это, испытывая его; ибо Сам знал, что хотел сделать. (И.6.6.)

- б. A sedä ütél' tä Vaimu-st
но этот.PART говорить.PRET 3SG дух-ELA
kelle pidi-? saa-ma nuu? kiä tä sisse usk-va'
кто.GEN должен.PRET-3PL становиться-NMLZ те кто 3SG.GEN в верить-3PL

(sest pühä Vaim olõ-s viil näide pääl seset Jeesust olõ-s viil avvu nõstõt)

Сие сказал Он о Духе, Которого имели принять верующие в Него: (ибо еще не было на них Духа Святаго, потому что Иисус еще не был прославлен) (И. 7.39)

- в. No kängä võid-sõ? näi-l alah olla'
но обувь.PL мочь-PRET.3PL 3PL-AD под быть.INF
a kattõ särki või-s nää' sälgä panda'
а два.PART одежда.PART мочь-NEG.PRET 3PL спина ставить.INF

но обуваться в простую обувь и не носить двух одежд. (М. 6.9)

Семантика модальных глаголов

Значение	Возможность/ необходимость	Способ выражения
Собственно-внутренняя	В	<i>Võima > saama** > joudma, mõistma</i>
	Н	<i>olõma vaja > pidämä</i>
Внешне-обусловленная	В	<i>Võima > saama</i>
	Н	<i>olõma vaja</i>
Деонтическая	В	<i>võima > sündümä, kõlbama, olõma luba</i>
	Н	<i>pidämä</i>
Эпистемическая	В	<i>võima</i>
	Н	<i>pidämä</i>

*- Собственно внутренняя и ситуационная возможности разделены для более наглядной репрезентации.

** В материалах встречается только при отрицании.

Модальная система у сибирских сето

Наш материал показывает, что на сегодняшний день в идиоме два модальных глагола: *võima* и *pidämä*, имеют значительные ограничения на употребление при отрицании. Из них коннегатив от *võima* в наших материалах не встречается ни разу. *Pidämä* при отрицании обычно заменяется на *olõma vaja*. Исключения составляют только случаи деонтической и эпистемической необходимости, где коннегатив от *pidämä* сохраняется:

(10)

a. Sa pia-i mi-ka minne? mõtsa
2SG должен.CON-NEG 1PL-COM идти.INF лес.INE

Sa võit jättä kotto-h
2SG мочь оставаться.INF дом-INE

Ты не должен идти с нами в лес. Можешь остаться дома (Н.П.)

б. pia-i olõ-ma
должен.CON-NEG быть-NMLZ

Не может быть! (X.)

Формальное устройство системы

Похожая ситуация наблюдается в контексте прошедшего времени. Как и в случае отрицания, нам не удалось найти примеров употребления глагола *võita* в претерите. Следующий пример показывает, что, возможно, вместо неё может употребляться причастие на *-nud*.

- (11) *muma* *teeda või-nu* *nõsta?* *üülest* *suur'* *pal'k'*
1SG.GEN дед мочь-PTCP поднимать.INF вверх большой.NOM бревно.NOM
мой дед мог поднять целое бревно (Н.П.)

Формальное устройство системы

- Необходимость в претерите выражается более разнообразными средствами.

(12) Vaja oll' istu? kotto-h
нужда быть.PRET.3SG сидеть.INF дом-INE
Нужно было сидеть дома (X.)

Формальное устройство системы

- (13)

a. timä piat elä tulõ-ma no tulõ-s
3SG должен вчера прийти-NMLZ но приходить-PRET.NEG

Он должен был прийти вчера, но не пришёл; (Н.П.)

б. sa piat oll' mu-ll av'ta?
2SG должен быть.3SG 1SG-ALL помогать.INF

ja sa mull^õ avt-i-t
и 2SG 1SG-ALL помогать-PRET.2SG

Ты должен был мне помочь, и ты помог (X.)

Формальное устройство системы

	1SG	2SG	3SG	1PL	2PL	3PL
võima	või	võit	või	võimi	võit	võiva
saama		saat	saa		saat	
pidämä	piä	piät	piät		piät	piät

	1SG	2SG	3SG	1PL	2PL	3PL
võima	võit(või)	võit	või	-*	võit	võit
saama	saa	saa-t**	saa	saa-mõ**	saa-t	saa-ʔ**
pidämä	piät	piät	piät	piät	piät	piät

* - форма не встретилась ни разу

**Форма были элицитирована вне контекста

Семантика

Значение	Возможность/ необходимость	Способ выражения
Собственно-внутренняя	В	<i>joudma, mõistma > saama** > võima***</i>
	Н	<i>olõma vaja > pidämä</i>
Ситуационная*	В	<i>võima</i>
	Н	<i>Pidämä > olõma vaja</i>
Внешне-обусловленная	В	<i>Võima, saama** > joudma</i>
	Н	<i>olõma vaja > pidämä</i>
Деонтическая	В	<i>Võima, tohtima**</i>
	Н	<i>Pidämä > olõma vaja</i>
Эпистемическая	В	<i>Võima > saama (в отдельных идиолектах)</i>
	Н	<i>pidämä</i>

**Недостаточно данных*

***Только в отрицательной форме*

**** Маргинальное значение*

Выводы

- Мы видим большую формальную ограниченность ключевых модальных глаголов в идиоме сибирских сето;
- Семантически – происходит сдвиг ключевых модальных глаголов в сторону более грамматикализованных значений. Это происходит параллельно с развитием новых модальных глаголов
- Из этого можно сделать вывод, что модальная система идиома сибирских сето движется в сторону большей оформленности модальных глаголов в отдельный класс;

ССЫЛКИ

- Hansen, B., What happens after grammaticalization? Post-grammaticalization processes in the area of modality, 2017
- Kehayov, 2017: 20: Kehayov, Petar, The fate of mood and modality in language death. Evidence from minor finnic, 2017
- Kehayov & Torn Leesik, 2009: Kehayov, Petar and Torn-Leesik, Reeli, Modal verbs in Balto-Finnic, 2009
- Torn-Leesik, 2007: Torn-Leesik, Reeli, Voice and modal verbs in Estonian, 2007